



2022 | 11

# Compact



|  |    |
|--|----|
| <b>ar:</b> السقف المشمع الانزلاقي .....                | 14 |
| <b>bg:</b> Покривало тип „щора“ .....                  | 18 |
| <b>cs:</b> Shrnovací střecha s posuvnou plachtou ..... | 22 |
| <b>da:</b> Gardintrailerpresenning .....               | 26 |
| <b>de:</b> Schiebegardinerverdeck .....                | 30 |
| <b>el:</b> Συρόμενη οροφή με κουρτίνα .....            | 34 |

|  |    |
|--|----|
| <b>en:</b> Curtain Sider Roof .....          | 38 |
| <b>es:</b> Cubierta de lona corrediza .....  | 42 |
| <b>et:</b> Lükatav katusekardin .....        | 46 |
| <b>fi:</b> Liukusuojapeitto .....            | 50 |
| <b>fr:</b> Bâchage à rideau coulissant ..... | 54 |
| <b>hu:</b> Elhúzható függönyponyva .....     | 58 |
| <b>it:</b> Copertura scorrevole .....        | 62 |
| <b>ja:</b> スライド式カーテンルーフ .....                | 66 |
| <b>lt:</b> Užuolaidinis tentas .....         | 70 |
| <b>lv:</b> Bidāms aizkara tipa pārsegs ..... | 74 |

|  |     |
|--|-----|
| <b>nl:</b> Schuifzeil .....                      | 78  |
| <b>pl:</b> Harmonijkowa plandeka przesuwna ..... | 82  |
| <b>pt:</b> Cobertura deslizante em cortina ..... | 86  |
| <b>ro:</b> Prelată culisantă .....               | 90  |
| <b>ru:</b> Раздвижной тент .....                 | 94  |
| <b>sk:</b> Zhrnovacia strecha .....              | 98  |
| <b>sl:</b> Zavesasta pomična streha .....        | 102 |

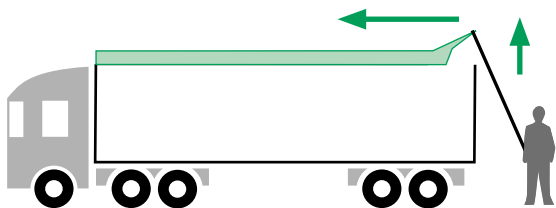
|   |     |
|---|-----|
| <b>sv:</b> Skjutpresenning .....        | 106 |
| <b>th:</b> หลังคาผ้าม่านแบบเลื่อน ..... | 110 |
| <b>tr:</b> Kayar çatı .....             | 114 |
| <b>zh:</b> 滑帘车篷 .....                   | 118 |



1

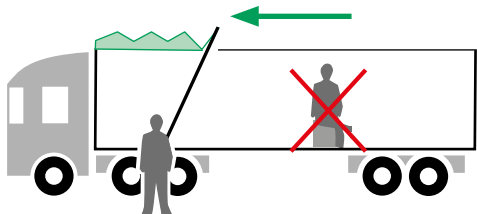
1.

P



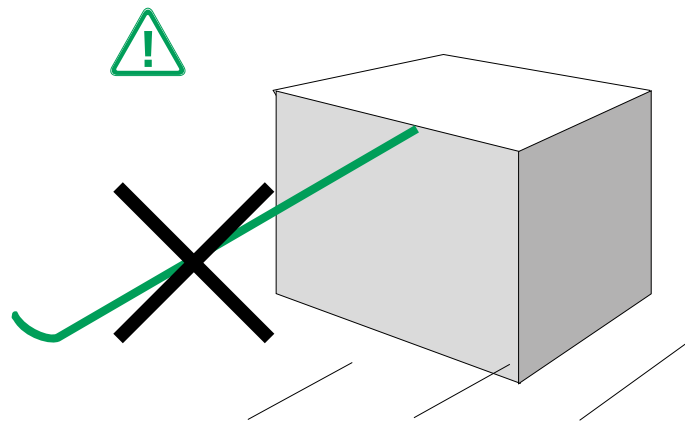
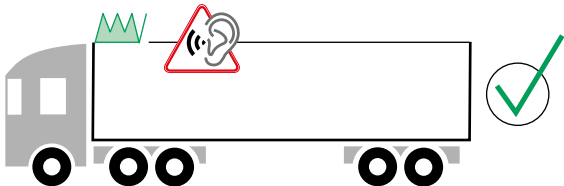
2.

P

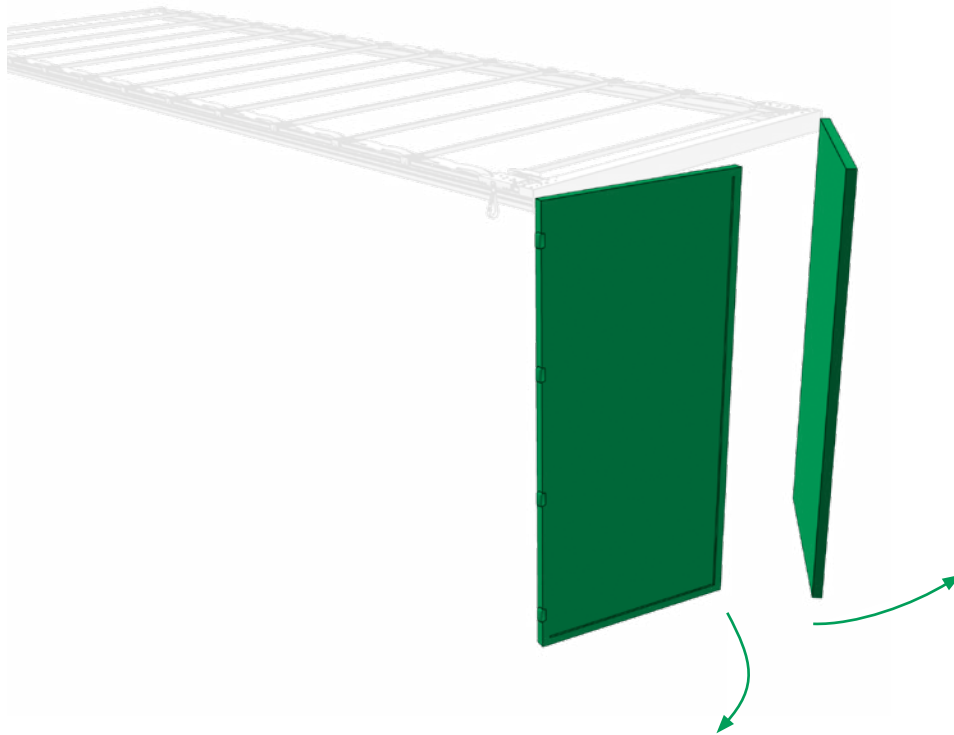


3.

P

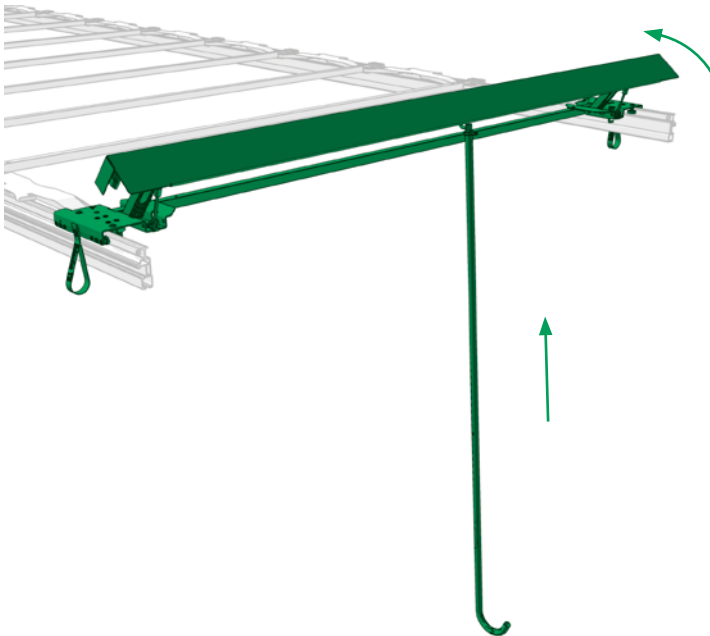


2





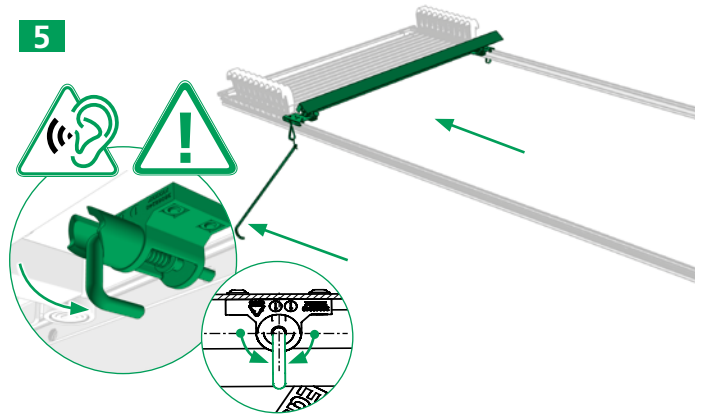
3



4

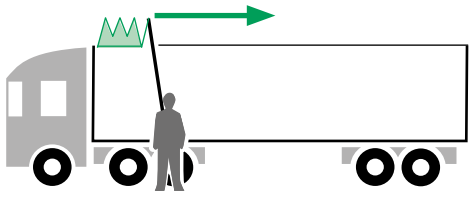


5



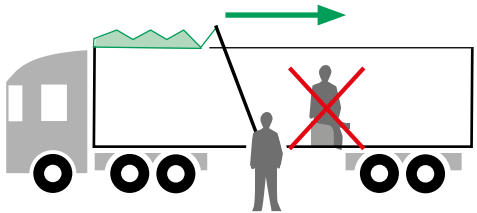
6

1.



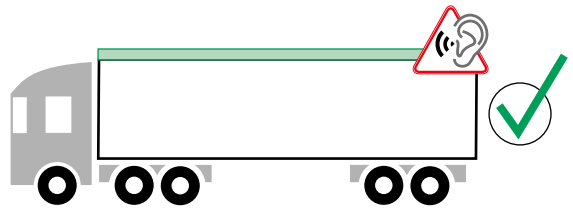
P

2.

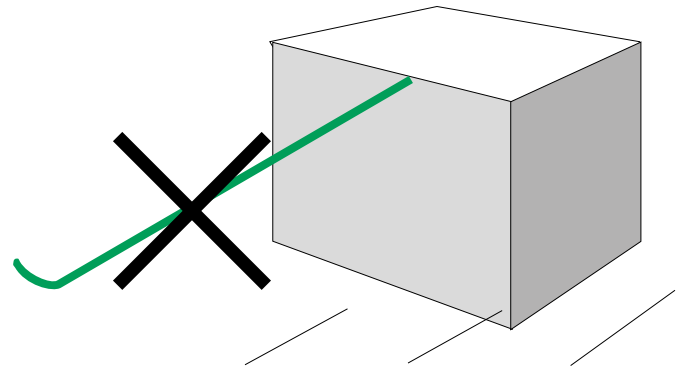


P

3.

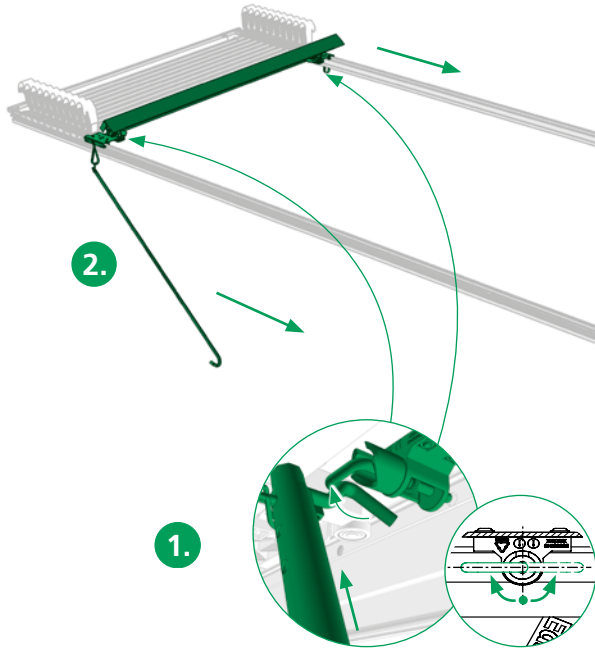


P

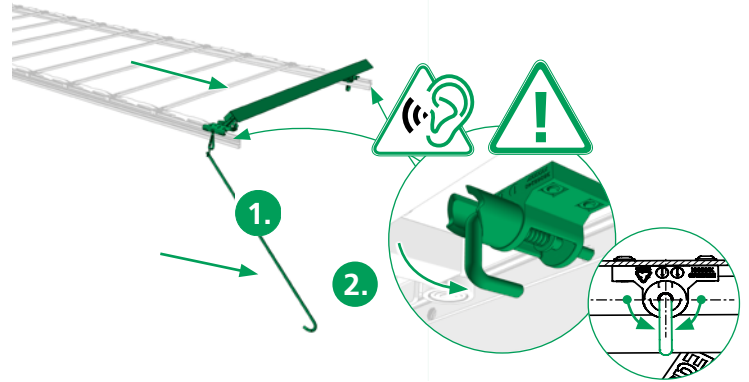




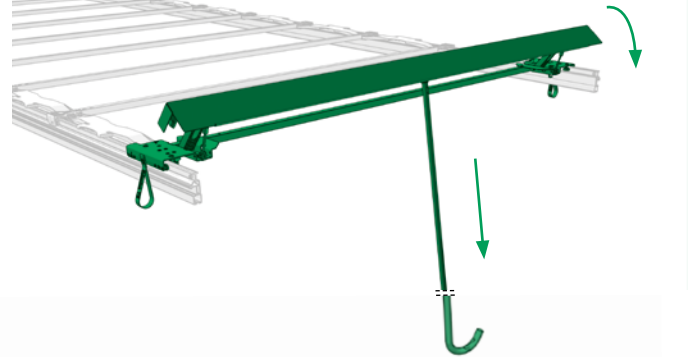
7



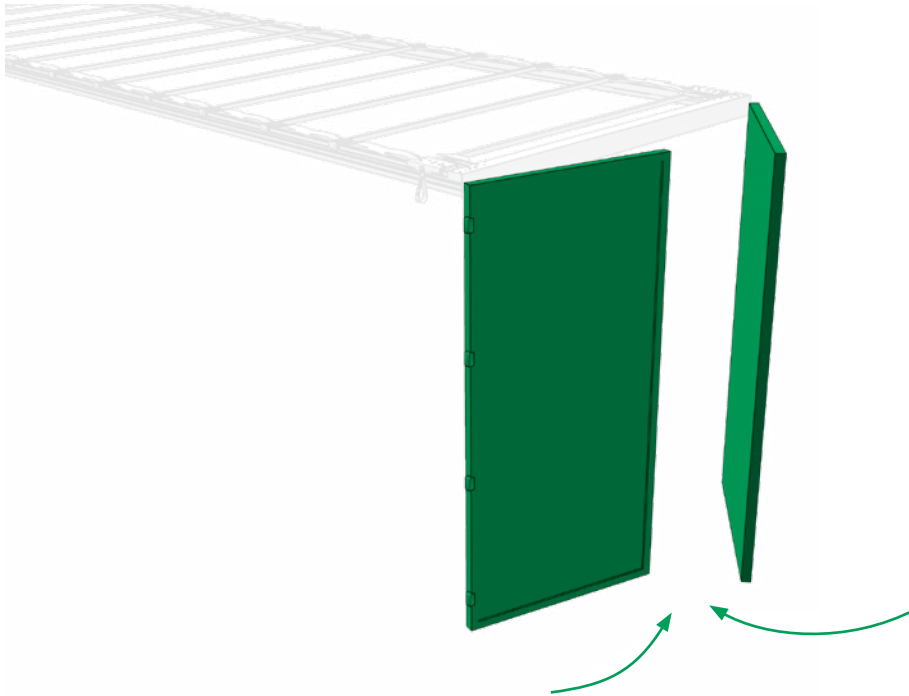
8



9



10

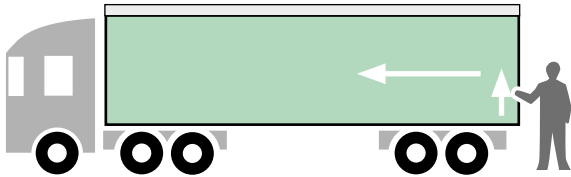




11

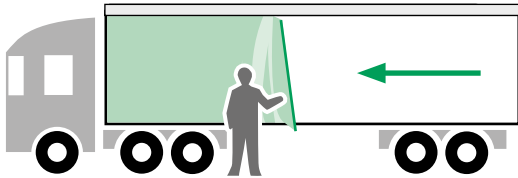
1.

P



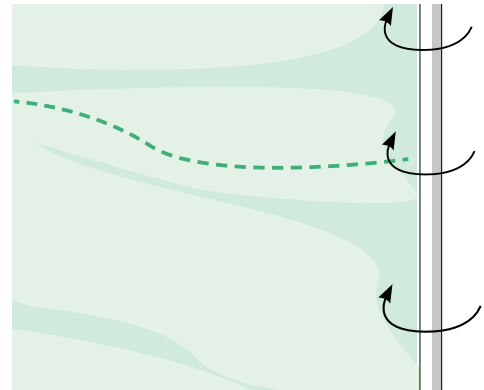
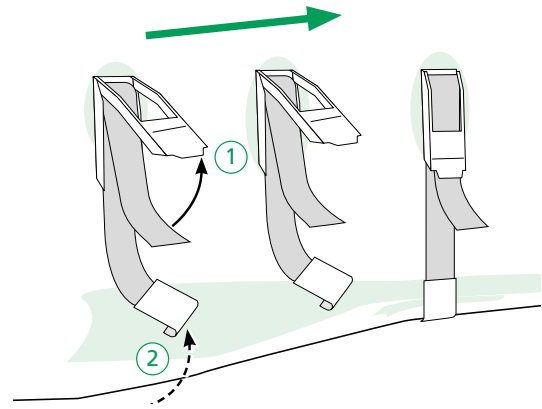
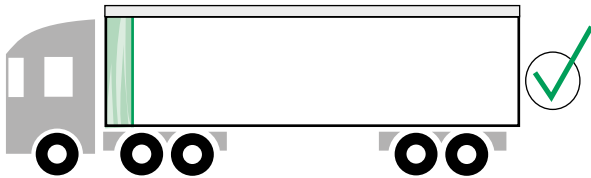
2.

P



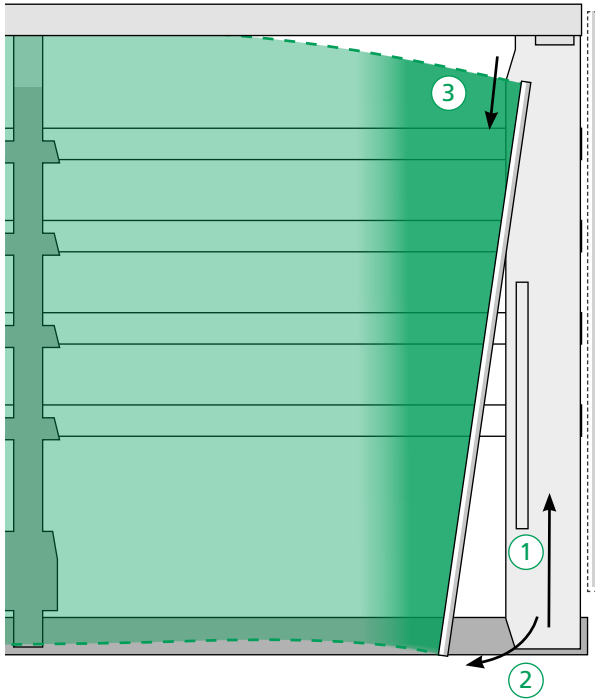
3.

P

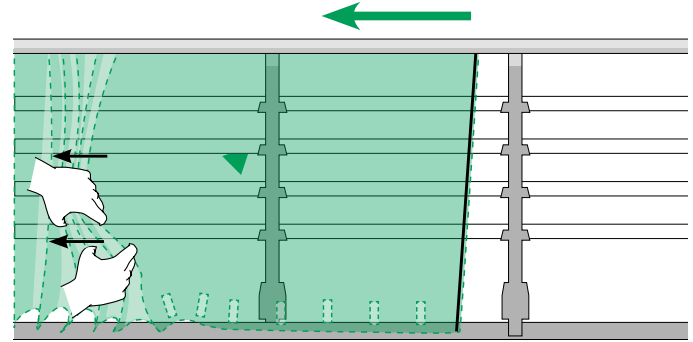




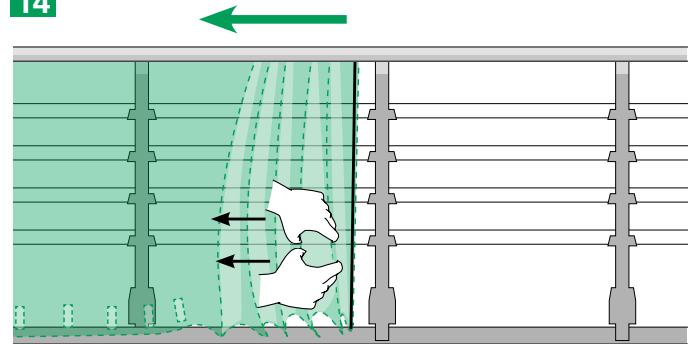
12



13

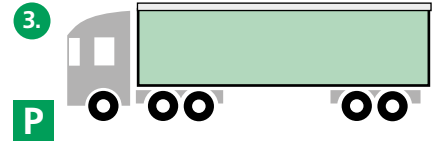
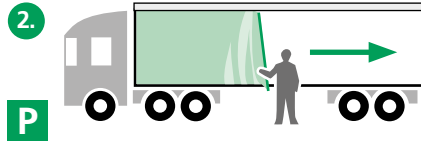
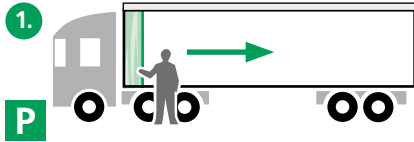


14

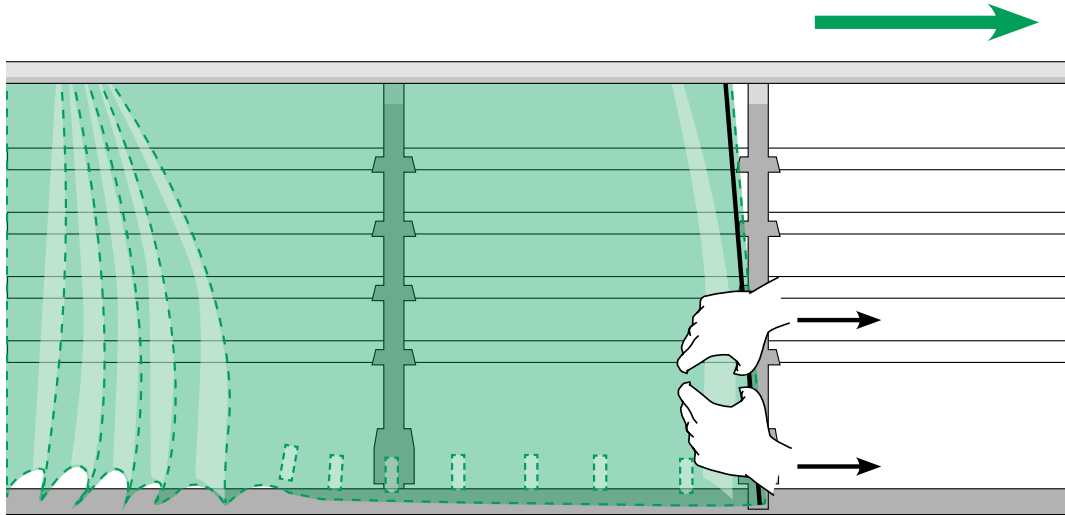




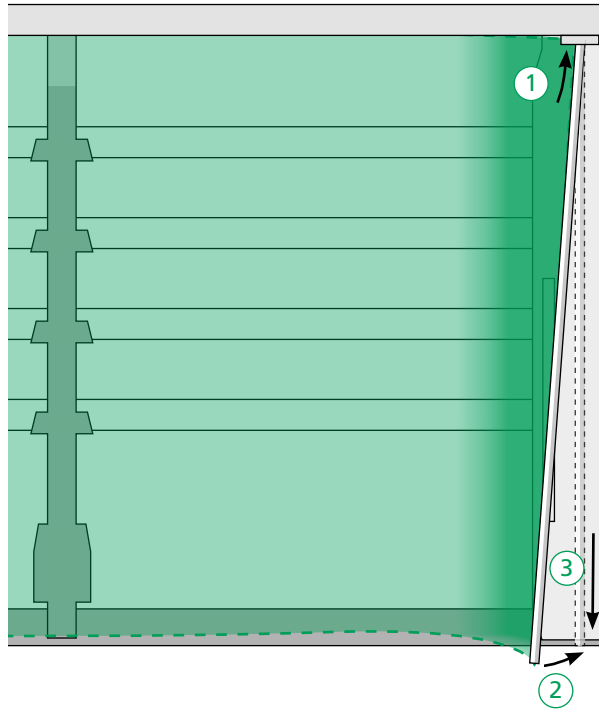
15



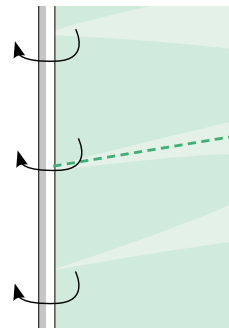
16



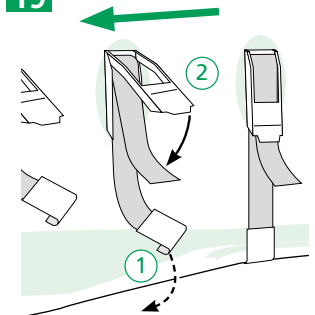
17



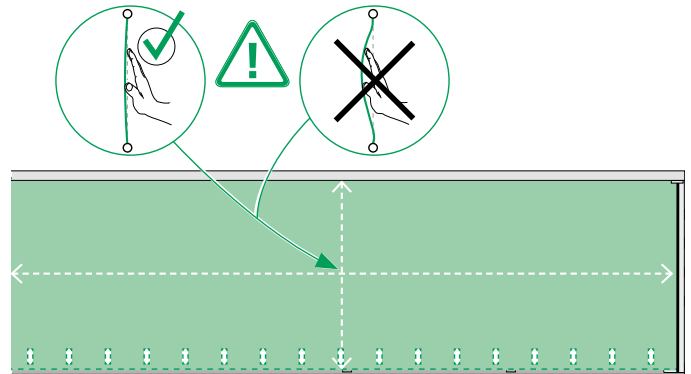
18



19

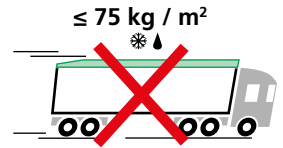
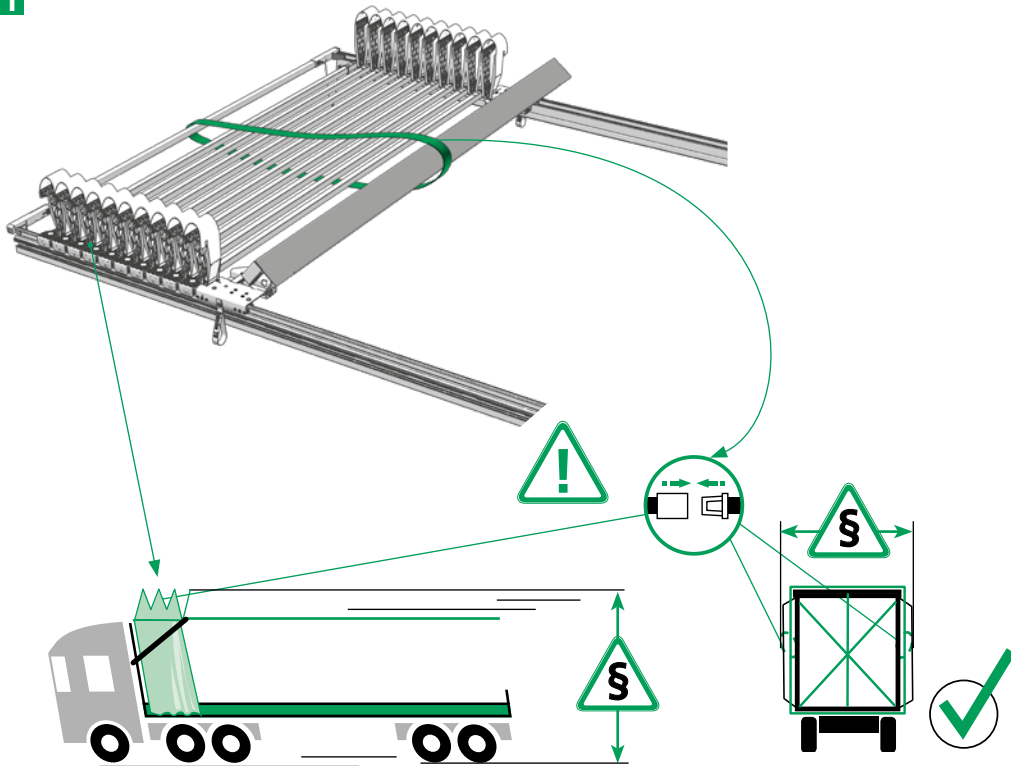


20

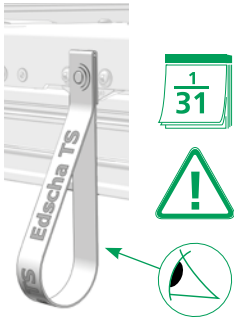
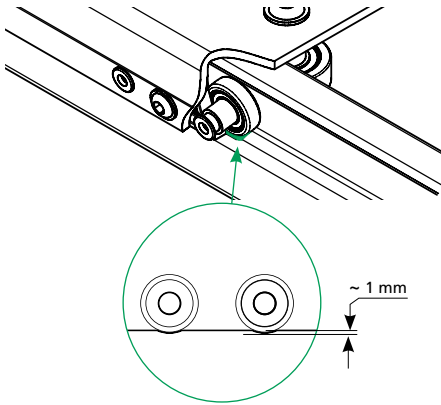




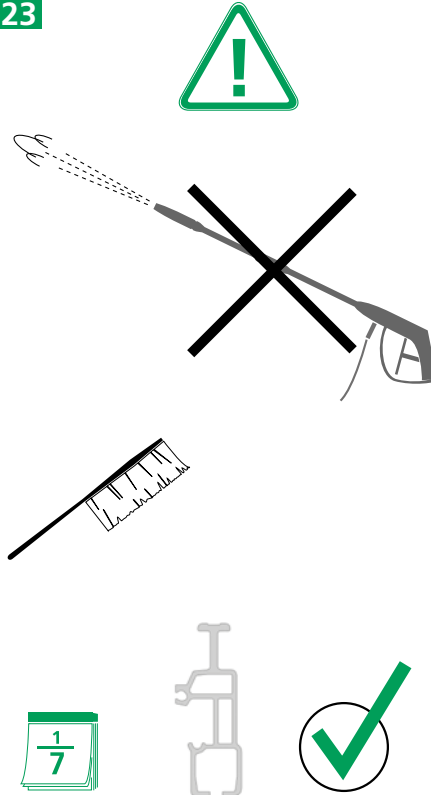
21



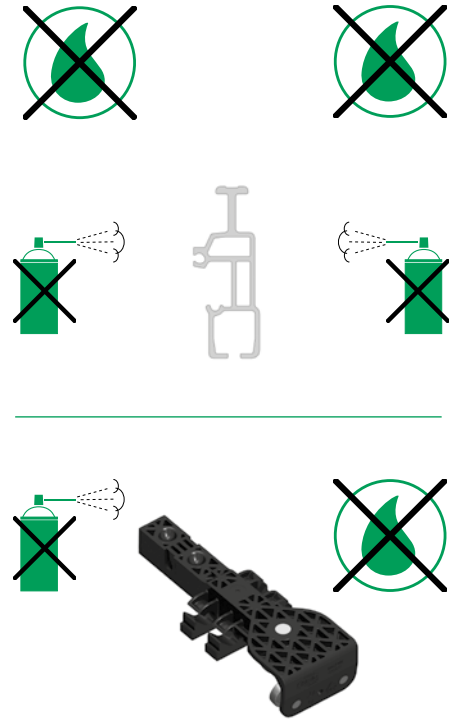
22



23



24





صفحة



2 فتح السقف



5 غلق السقف



8 فتح الجانب



10 غلق الجانب



12 القيادة



صفحة

13 الصيانة والعناية



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على  
موقعنا على الإنترنت  
(www.EdschaTS.com)



فهرس المحتويات



الشروحات

الاستخدام المطابق  
للتعليمات

تمييز النوع



الاستعمال



الصيانة والعناية



فتح السقف



غلق السقف



فتح الجانب



غلق الجانب



القيادة



يجب إيقاف المركبة!



التأمين بحزام



لا يتم التحميم



1 أسبوعياً



1 شهرياً



يجب المراجعة!



الالتزام باللوائح المحلية



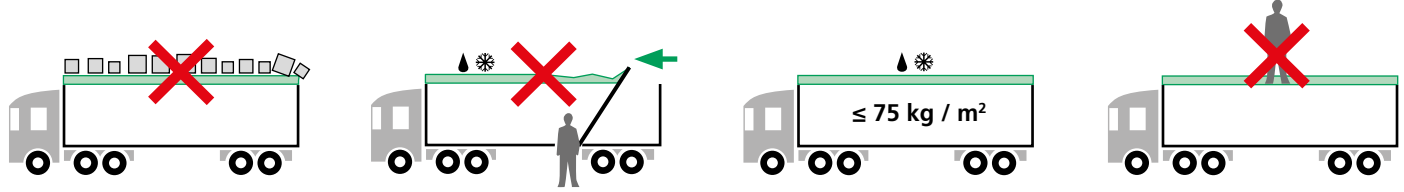
تثبيت بصوت مسموع



فحص بصري



اسبراي سيليكون أو WD40  
عند الاستخدام: خطر اتساع الغطاء المشمع



يتم تصنيع الأغطية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصرياً للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.



قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثاً عن التلف والتآكل المرئي.

يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

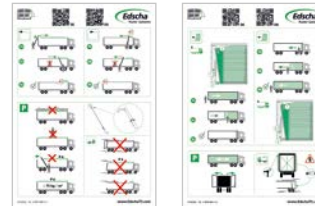


يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية



تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقاً لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)





European Trailer Systems GmbH

113106

رقم السقف المشمع

29712009

نوع السقف المشمع

26/09

أسبوع الإنتاج



يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت

(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.



دليل التركيب



دليل الإصلاح





Страница



Отваряне на покривалото

2



Затваряне на покривалото

5



Отваряне на страницата

8



Затваряне на страницата

10



Движение

12



Страница

Грижи и поддръжка

13



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Резюме



Разяснения



Употреба по предназначение



Идентификация на типа



Обслужване



Грижи и поддръжка



Отваряне на покрива



Затваряне на покрива



Отваряне на страницата



Затваряне на страницата



Движение



Превозното средство трябва да е спряно!



Да се обезопасява с ремък



Да не се смазва



1 път седмично



Обърнете внимание!



Да се спазват местните наредби



Да се спазват местните наредби



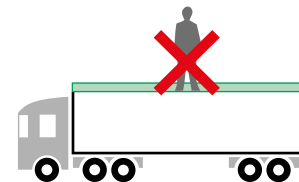
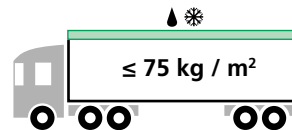
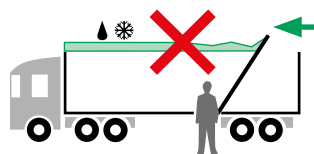
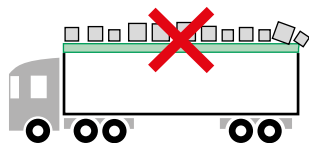
Веднъж месечно



Визуална проверка



Силикон спрей или WD40.  
При използване: опасност от замърсяване на брезента



Плъзгащите се и фиксирани гюруци на Edscha Trailer Systems и техните работни елементи са изработени само за употреба при специфични транспортни операции, извършвани с товарни автомобили. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



#### Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и компонентите му биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Плъзгащият се и фиксиран гюрук Edscha Trailer Systems и неговите обслужващите компоненти не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems

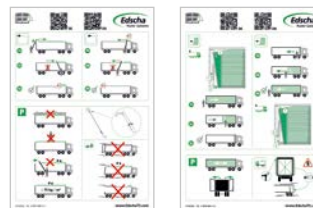


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване (поставя се на камиона)



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Запазваме си правото на всякакви технически промени.



Ръководство за монтаж



Ръководство за ремонт



European Trailer Systems GmbH



113106

Сериен номер



29712009

Тип покривало






26/09

Седмица на производство

Всеки плъзгач се и фиксиран гюрк е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на крайния плъзгач (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

|  |                            |    |               |    |
|--|----------------------------|----|---------------|----|
|  | Strana<br>Otevření střechy | 2  | Údržba a péče | 13 |
|  | Zavření střechy            | 5  |               |    |
|  | Otevření strany            | 8  |               |    |
|  | Zavření strany             | 10 |               |    |
|  | Jízda                      | 12 |               |    |



Další informace najdete  
na naší internetové  
stránce  
**(www.EdschaTS.com)**



Obsah



Vysvětlivky

Správné  
používáníIdentifikace  
typu

Obsluha



Údržba a péče



Otevření střechy



Zavření střechy



Otevření strany



Zavření strany



Jízda



Vozidlo musí stát!

Zajistit  
popruhem

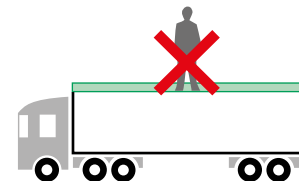
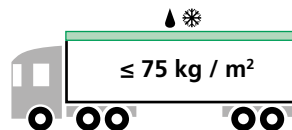
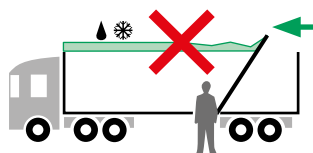
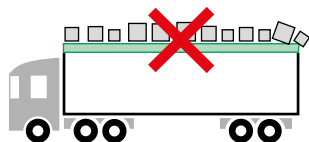
Nemazat olejem



1 x týdně

Jednou  
měsíčněBezpodmínečně  
dodržujte!Dodržujte  
místní předpisySlyšitelné  
zaskočeníVizuální  
kontrola

Silikonový sprej nebo WD40  
Při použití: nebezpečí znečištění  
plachty



Shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich ovládací prvky byly vyrobeny výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



### Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba shrnovací a pevné střechy Edscha Trailer Systems a jejich součástí neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

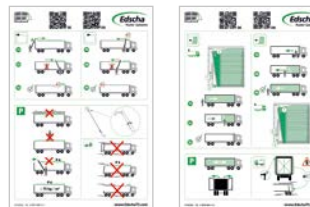


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny**



**Nálepka Obsluha** (umístit na nákladní vozidlo)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Číslo shrnovací střechy



29712009

**Typ shrnovací  
střechy**

26/09

Týden výroby

Každá shrnovací a pevná střecha je z výroby označena štítkem se "sériovým číslem". Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek). Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.

Další informace najdete na naší internetové stránce  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všechny technické změny  
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě





Side

Luk op for  
presenningen

2



Side

Vedligeholdelse og pleje

13



Luk for pressesingen 5



Side åbnes 8



Side lukkes 10



Kørsel 12



Yderligere informationer  
kan findes på vor  
internetside  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Indholds-  
oplysninger



Forklaringer



Tilsigtet  
anvendelse



Typeidentifika-  
tion



Betjening



Vedligeholdelse  
og pleje



Tag åbnes



Tag lukkes



Side åbnes



Side lukkes



Kørsel



Køretøjet skal stå  
stille!



Skal sikres med  
rem



Må ikke smøres



1 x ugentligt



En gang om  
måneden



Skal ubetinget  
overholdes!



Lokale forskrifter  
skal overholdes



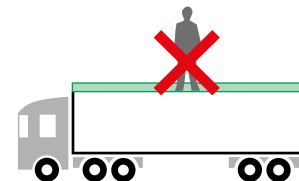
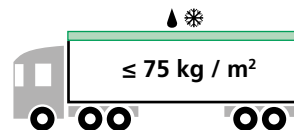
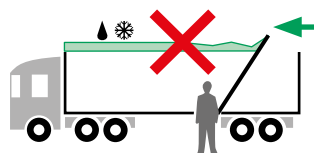
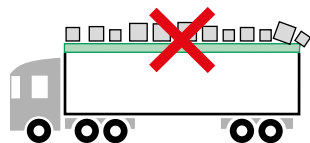
kommes hørbart i  
indgreb



visuel kontrol



Silikonespray eller WD40  
Ved indsats: fare for tilnavnsning  
af pressening



Skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



### Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

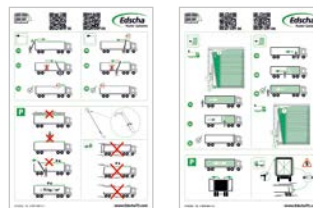


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere (sættes på truck)



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Presseningnummer

**Presseningtype**

Produktionsuge

Yderligere informationer kan findes på vor internetside

**(www.EdschaTS.com)**Alle tekniske ændringer  
forbeholdes.

Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



Hvert skydetag og fast tag er fra fabrikkens side markeret med et skilt "serienummer". Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).  
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite



Dach öffnen

2

Wartung und Pflege

13



Dach schließen

5



Seite öffnen

8



Seite schließen

10



Fahren

12



Weitere Informationen  
finden Sie auf unserer  
Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Bedienung



Wartung und Pflege



Dach öffnen



Dach schließen



Seite öffnen



Seite schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



1 x wöchentlich



1 x monatlich



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



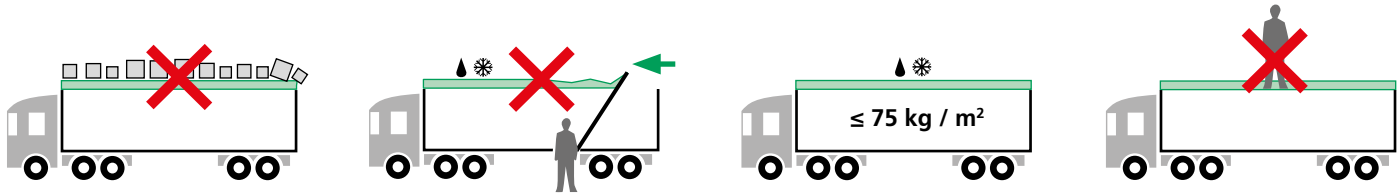
Hörbares Einrasten



Visuelle Kontrolle



Silikonspray oder WD40  
Bei Einsatz: Gefahr der Planen-  
verschmutzung



Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



### Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

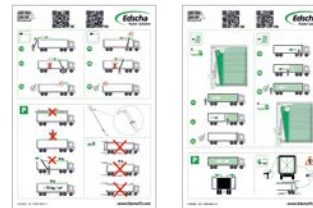


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



**Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten**



**Aufkleber Bedienung (Anzubringen am LKW)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Verdecknummer



29712009

**Verdecktyp**

Produktionswoche

26/09

Jedes Schiebe- und Festverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technischen Änderungen  
vorbehalten.



Montageanleitung








Reparaturanleitung





## Πλευρά

 Άνοιγμα οροφής 2 Κλείσιμο οροφής 5 Πλευρικό άνοιγμα 8 Πλευρικό κλείσιμο 10 Οδήγηση 12

## Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 13



Περισσότερες πληροφορίες  
μπορείτε να βρείτε στην  
ιστοσελίδα μας  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Αναφορά  
περιεχομένου**



**Δηλώσεις**



**Προβλεπόμενη  
χρήση**



**Ταυτοποίηση  
τύπου**



**Χειρισμός**



**Συντήρηση και  
φροντίδα**



**Άνοιγμα οροφής**



**Κλείσιμο οροφής**



**Πλευρικό άνοιγμα**



**Πλευρικό  
κλείσιμο**



**Μετακίνηση**



**Το όχημα θα  
πρέπει να είναι  
ακίνητο!**



**Ασφάλιση με  
ζώνη**



**Μη βάζετε λάδι**



**1 x την  
εβδομάδα**



**Μια φορά  
το μήνα**



**Να λαμβάνεται  
οπασδήποτε  
υπόψη!**



**να τηρείτε τις  
κατά τόπους  
διατάξεις**



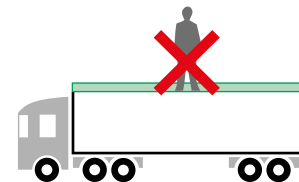
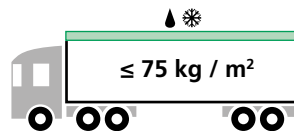
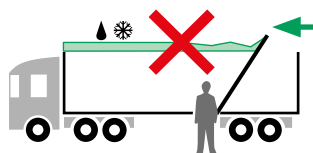
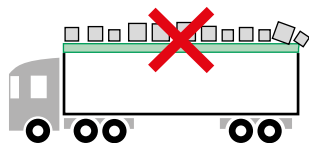
**Αισθητό  
κούμπωμα**



**οπτικός  
έλεγχος**



**Σιλικόνη σπρέι ή WD40  
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος  
λερώματος**



Οι συρόμενες και σταθερές οροφές της Edscha Trailer Systems και τα εξαρτήματά τους κατασκευάζονται αποκλειστικά για την προβλεπόμενη χρήση σε ειδικές εφαρμογές μεταφοράς με φορτηγά. Η προβλεπόμενη χρήση προφανώς δεν περιλαμβάνει τις περιπτώσεις, στις οποίες: Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται ως μη προβλεπόμενη. Για ζημιές που προκαλούνται εξ' αυτού ο κατασκευαστής European Trailer Systems GmbH αποκλείει κάθε ευθύνη, ενώ τους σχετικούς κινδύνους τους αναλαμβάνει ο χειριστής. Στην προβλεπόμενη χρήση συμπεριλαμβάνεται και η τήρηση των οδηγιών χειρισμού, συντήρησης και φροντίδας που προβλέπονται από τον κατασκευαστή.



**Κάθε ευθύνη του κατασκευαστή European Trailer Systems GmbH αίρεται, εφόσον:**

- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά της τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- η συρόμενη και σταθερή οροφή της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού της δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems

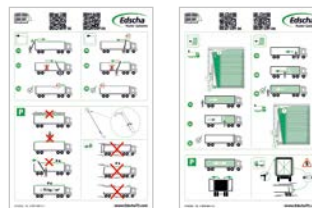


Πριν από την εκκίνηση κάθε διαδρομής το πλαίσιο θα πρέπει να ελέγχεται για ζημιές και φθορές.

Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



Οι όροι και οι διατάξεις του κάθε κράτους θα πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε



**Αυτοκόλλητο οδηγιών χειρισμού (Τοποθετείται στο φορτηγό)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Αριθμός καλύμματος



29712009

Τύπος καλύμματος

26/09

Εβδομάδα παραγωγής

Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής




Κάθε συρόμενη και σταθερή οροφή επισημαίνεται από τον εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον "αύξοντα αριθμό". Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

 Roof opening process 2     Care and maintenance 13

 Roof closing process 5

 Open side 8

 Open side 10

 Driving 12



For further information  
please refer to our website  
**([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))**



Content



Explanations



Intended usage

Type  
identification

Operation

Care and  
maintenance

Roof opening



Roof closing



Open side



Close side



Driving

Vehicle must  
stand!

Lock with belt



Do not oil



Once per week

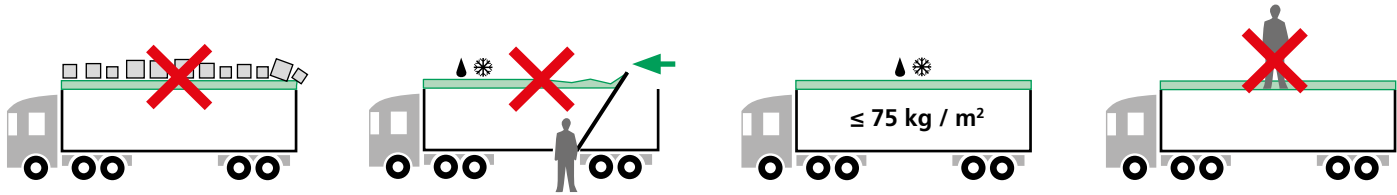


Once per month


Please note  
without fail!Note local rules  
and regulations

Clicking sound


Visual  
inspectionSilicone spray or WD40  
By using: risk of tarpaulin pollution




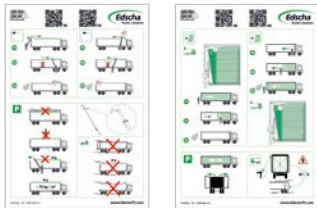
The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and its operating components are exclusively manufactured for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The “intended usage” also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.

 **The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its component parts are modified arbitrarily;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof as well as its operating components are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines

 Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear. Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.

 **Rules and regulations of the respective country must be respected**



**Sticker Operation** (apply on truck)





For further information please go to our website  
**(www.EdschaTS.com)**

Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



European Trailer Systems GmbH

113106

serial number

29712009

**roof type**

26/09


week of  
manufacture

Each sliding and fixed roof bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.





Página

Página

 Abrir la cubierta 2

Limpieza y mantenimiento 13

 Cerrar la cubiert 5

 Abrir lateral 8

 Cerrar lateral 10

 Conducción 12



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Resumen



Explicaciones



Utilización conforme al uso previsto



Identificación de tipo



Manejo



Limpieza y mantenimiento



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Abrir lateral



Cerrar lateral



Conducción



¡El vehículo debe estar parado!



Asegurar con correas



No lubricar



Una vez a la semana



Una vez al mes



¡Cumplir obligatoriamente!



Observar las normativas locales



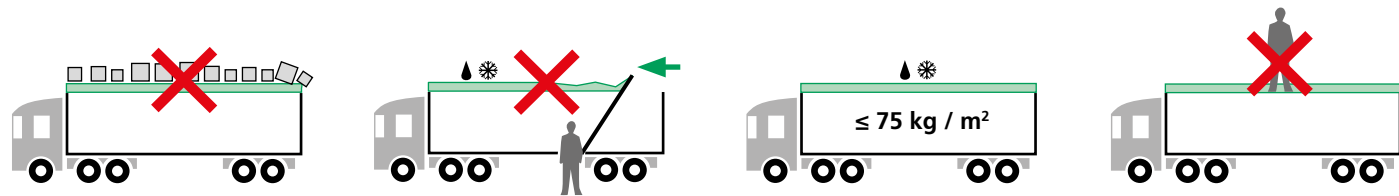
Encajar bien



Control visual



WD 40 o spray de silicona en caso de utilización: pone en peligro el medio ambiente.



Las cubiertas corredizas y fijas de Edscha Trailer Systems y sus componentes de servicio están exclusivamente fabricados para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



**European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:**

- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes fueran modificados sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si la cubierta corrediza y fija de Edscha Trailer Systems o sus componentes de servicio no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

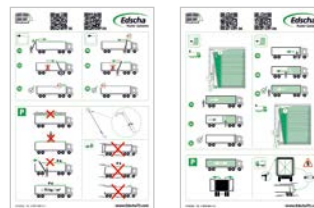


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace de inmediato las piezas defectuosas o desgastadas por otras originales de Edscha Trailer Systems.



**Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.**



**Pegatinas de manejo (colocar en el camión)**



Encontrará información en nuestra página de Internet ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado el derecho a realizar todo tipo de modificaciones técnicas.

Instrucciones de montaje

Instrucciones de reparación

**European Trailer Systems GmbH**

113106

29712009

26/09

Número de cubierta

**Tipo de cubierta**

Semana de producción



Cada cubierta corrediza y fija lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



## Lehekülg



Katte avamine

2



Katte sulgemine

5



Külje avamine

8



Külje sulgemine

10



Sõit

12



## Lehekülg

Hooldus ja puhastamine

13



Lisainfo meie  
kodulehelt  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Andmed sisu kohta**



**Selgitused**



**Sihipärane kasutamine**



**Tüübi tuvastamine**



**Kasutamine**



**Hooldus ja puhastamine**



**Katuse avamine**



**Katuse sulgemine**



**Külje avamine**



**Külje sulgemine**



**Sõit**



**Sõiduk peab seisma!**



**Rihmaga fikseerida**



**Mitte õlitada**



**1 x nädalas**



**Kord kuus**



**Kindlasti järgida!**



**Pidage kinni kohapeal kehtivatest eeskirjadest**



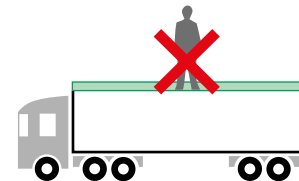
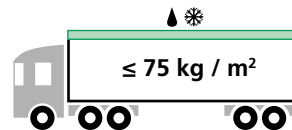
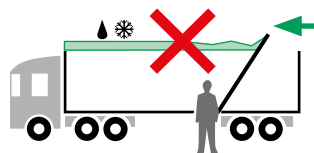
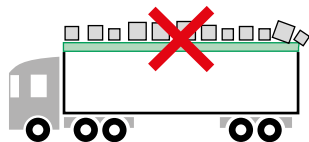
**Kuuldav fikseerumine**



**Visuaalne kontroll**



**Silikoon Spray või WD40 Kasutamisel:  
presentkatte määrdumise oht**



Edscha Trailer Systemsi lükand- ja püsikatted ning nende komponendid on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoautodega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



### Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi lükand- või püsikatet või selle komponente ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systemsi kehtivatele juhistele.

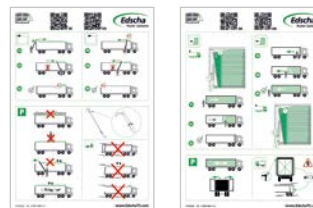


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



**Kleebis Kasutamine** (paigaldada veoautole)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Katte number



29712009

**Katte tüüp**

Valmistamise nädal

26/09

Lisainfo meie kodulehelt

**(www.EdschaTS.com)**Jätame endale õiguse teha  
tehnilisi muudatusi.

Montaažijuhend



Remondijuhend



Iga lükand- ja püsikate on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu

Sivu



Suojapeitteen aukaisu 2

Huolto ja hoito

13

Suojapeitteen  
sulkeminen 5

Sivun aukaisu 8



Sivun sulkeminen 10



Ajaminen 12



Lisätietoa löytyy internet-  
sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Sisältö



Selitykset

Määräysten-  
mukainen käyttö

Tyyppimerkintä



Käyttö

Huolto ja  
hoito

Katon aukaisu



Katon sulkeminen



Sivun aukaisu



Sivun sulkeminen



Ajaminen

Ajoneuvon  
oltava pysäköity!

Varmista vöillä



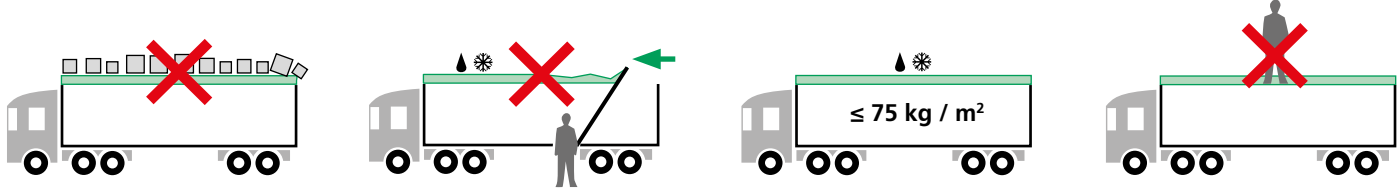
Ei saa öljytä



1 x viikossa

Kerran  
kuukaudessaEhdottomasti  
huomioitava!Noudata paikallisia  
määräyksiäLukittuminen  
kuuluvastiUlkopuolinen  
tarkastus

Silikonisuihke tai WD40 Käytössä:  
Vaarana pressun likaantuminen



Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkatot sekä niiden käyttöosat on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



**Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:**

- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -liuku- ja kiinteäkattoa sekä niiden käyttöosia ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

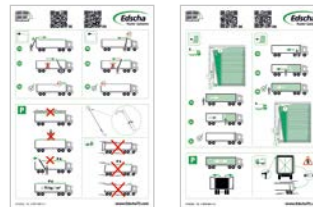


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



**Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava**



**Käyttöä koskeva tarra (kiinnitetään kuorma-autoon)**



European Trailer Systems GmbH



113106



29712009

26/09

Suojapeitteen  
numero**Suojapeitetyyppi** TuotantoviikkoLisätietoa löytyy internet-sivuiltamme  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))Pidätämme oikeuden kaikkiin  
teknisiin muutoksiin.

Asennusohje



Korjausohje



Jokainen liuku- ja kiinteäkatto on merkitty tehtaalla kilvellä "Sarjanumero". Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.



Page

Page



Ouverture du bâchage 2

Maintenance et entretien 13



Fermeture du bâchage 5



Ouvrir le côté 8



Fermer le côté 10



Conduite 12



Vous trouverez de plus  
amples informations sur  
notre site internet  
**(www.EdschaTS.com)**



Contenu



Explications



Utilisation  
conforme



Identification  
du type



Commande



Maintenance  
et entretien



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Ouvrir le côté



Fermer le côté



Conduite



Le véhicule doit  
être à l'arrêt !



Sécuriser au  
moyen d'une  
sangle



Ne pas lubrifier



1 x par  
semaine



Une fois par  
mois



À respecter  
absolument !



Respecter les dis-  
positions locales



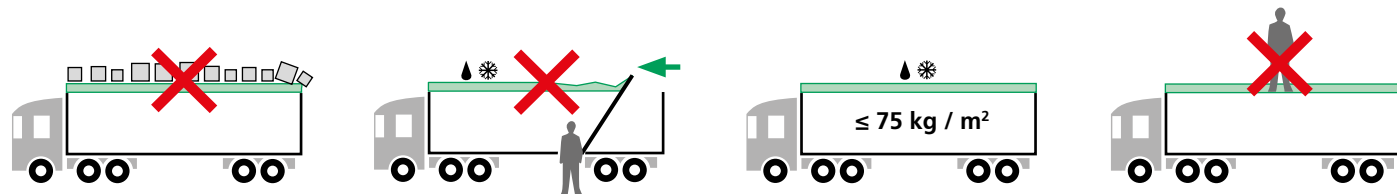
Verrouillage  
audible



Contrôle visuel



WD40 ou Silicone Spray  
Lors de l'utilisation :  
risque de salir la bâche



Les toits coulissants et fixes Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



### La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses composants sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- le toit coulissant et fixe Edscha Trailer Systems et ses éléments de manipulation ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

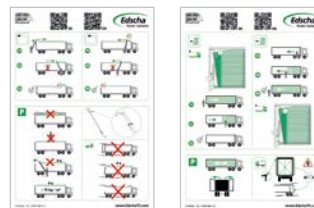


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



**Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.**



**Autocollant utilisation** (à apposer sur le poids-lourd)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Référence du bâchage



29712009

**Type de bâchage**

26/09

Semaine de  
production

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Sous réserve de modifications  
techniques.



Notice de montage



Notice de réparation




Chaque toit coulissant et fixe est doté, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.







oldal

oldal

 A takaróponyva  
felfnyitása 2

Karbantartás és ápolás 13

 A takaróponyva  
lezárása 5 Oldal megnyitása 8 Oldal becsukása 10 A jármű vezetése 12

További információ  
honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Tartalom



Magyarzatok



Rendeltetés  
sze-rinti használat



Típus  
azonosító



Kezelés



Karbantartás  
és ápolás



Tető  
kinyitása



Tető  
becsukása



Oldal  
megnyitása



Oldal  
becsukása



A jármű  
vezetése



A járművet le kell  
állítani!



Övvel rögzíteni



Nem szabad  
megolajozni



1 x hetente



Havonta  
egyszer



Kérjük, vegye  
figyelembe!



A helyi előírásokat  
be kell tartani



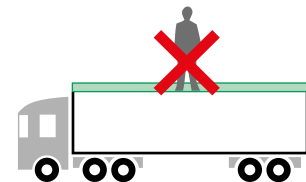
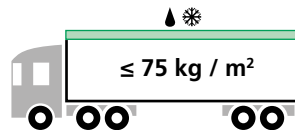
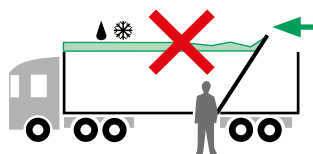
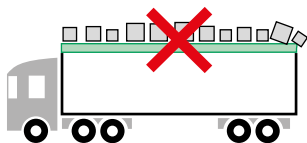
Hallhatóan  
bekattan



Vizuális  
ellenőrzés



WD 40 vagy szilikonspray használatakor a  
ponyva szennyeződhet.



Az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetői, valamint azok kezelési részegységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek, teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



### A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint szerkezeti egységeit önhatalmán megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems toló- és fix tetőt, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;

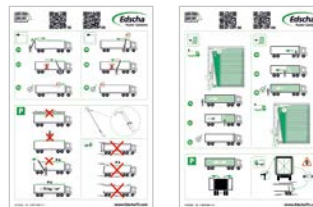


A tetőt a szállítás megkezdése előtt minden alkalommal felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasznált részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



**Kezelési matrica** (ragassza fel a tgc.-ra)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Ponyvaszám



29712009

**Burkolat típus**

26/09

Gyártási hét

További információ honlapunkon található  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))A műszaki változtatások  
joga fenntartva.

Szerelési útmutató



Javítási útmutató




Mindegyik toló- és fix tetőt gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.





Pagina


Pagina


 Apertura del tetto 2

Manutenzione e  
riparazione 13

 Chiusura del tetto 5

 Apertura laterale 8

 Chiusura laterale 10

 Marcia 12



Ulteriori informazioni sono  
disponibili sul sito internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Specifiche del contenuto**



**Spiegazioni**



**Uso appropriato**



**Identificazione del modello**



**Funzionamento**



**Manutenzione e riparazione**



**Apertura del tetto**



**Chiusura del tetto**



**Apertura laterale**



**Chiusura laterale**



**Marcia**



**Veicolo obbligatoriamente fermo**



**Fissaggio con cinghie**



**Non ingrassare!**



**1 volta alla settimana**



**Una volta al mese**



**Attenzione!**



**Rispettare le disposizioni locali!**



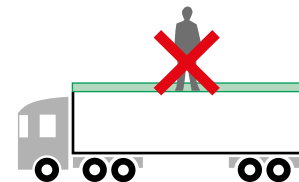
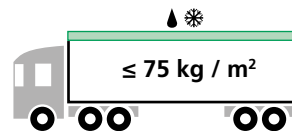
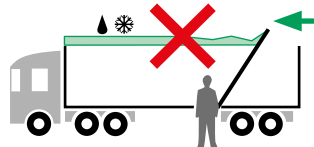
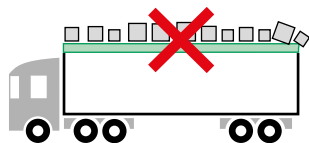
**Scatto in posizione udibile**



**Ispezione visiva**



**Spray silconico o WD40**  
**Pericolo di contaminazione del telone in caso d'impiego!**



I teloni scorrevoli e fissi Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento sono realizzati in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



**European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:**

- Si apportano modifiche in modo autonomo al telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e ai rispettivi moduli.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione il telone scorrevole e fisso Edscha Trailer Systems e i rispettivi moduli di azionamento in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

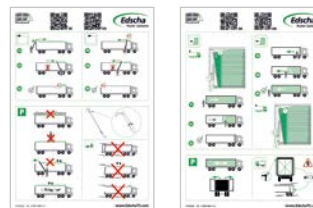


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



**È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.**



**Etichetta del funzionamento** (applicare al camion)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Codice del telone



29712009

**Modello del telone**

26/09

Settimana di  
produzione

Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

L'azienda produttrice si riserva il diritto di  
apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il  
montaggio





Istruzioni per la  
riparazione



Tutti i teloni scorrevoli e fissi sono contrassegnati di fabbrica da una targhetta del "numero di serie". La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ

 ルーフを開く 2 ルーフを閉じる 5 サイドを開く 8 サイドを閉じる 10 走行 12

ページ

保守とお手入れ 13



詳細情報は、  
弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



操作



保守とお手入れ



ルーフを開く



ルーフを閉じる



サイドを開く



サイドを閉じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しないこと



週1回



月に一回



必ず守ること！



各地域の法規に順守



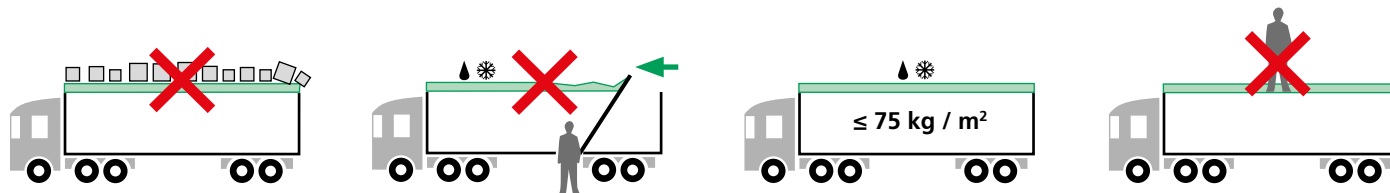
はめ込む音がする



目視確認



シリコンまたはグラファイトスプレー  
 使用時：ターボリンが汚れるおそれ



Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品は、トラック専用の輸送用途において、規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその構成部品を 自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems スライディングおよび固定式ルーフおよびその操作部品の操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

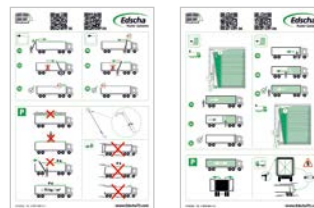


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール (トラックに適用)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

シリアルナンバー



29712009

ルーフの種類

26/09

製造週

詳細情報は、弊社のインターネット ページ  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)) をご覧ください。

技術的変更が行われること  
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



スライディングおよび固定式ルーフには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



## Puslapis



Tento atidarymas 2



Tento uždarymas 5



Atidaryti šoną 8



Uždaryti šoną 10



Važiavimas 12



## Puslapis

Priežiūra ir techninė  
priežiūra 13

Daugiau informacijos rasite  
mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Turinys



Paiškinimai



Naudojimas pagal paskirtį



Tipo identifikavimas



Naudojimas



Priežiūra ir techninė priežiūra



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



Atidaryti šoną



Uždaryti šoną



Važiavimas



Transporto priemonė turi stovėti!



Užfiksuoti diržų



Netepti alyva



1 x per savaitę



Kartą per mėnesį



Būtina laikytis!



Laikytis vietinių taisyklių



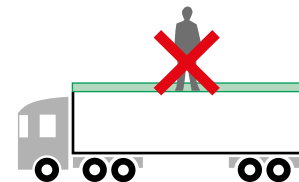
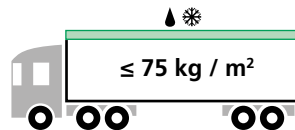
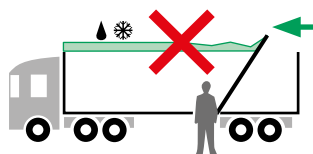
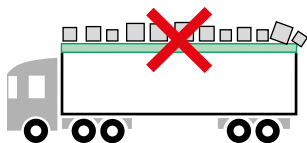
Užsifikuoja spragtelėdamas



Vizualinė patikra



Silikono purškiklis arba WD40  
Naudojant: gali būti užterštas brezentas



„Edscha Trailer Systems“ stumdomi ir fiksuoti tentai bei jų valdymo mazgaiskirti naudoti tik krovininėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH nepriima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



**Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, nepriims jokios atsakomybės, jei:**

- savo nuožūra buvo keičiamas „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas ar jo mazgai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ stumdomas ir fiksuotas tentas bei jo valdymo mazgai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

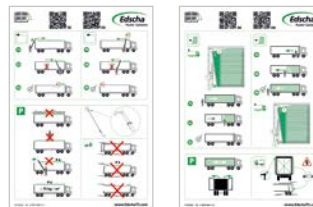


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



**Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių**



**Lipdukas Darbas (uždėti ant sunkvežimio)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106



29712009

26/09

Tento serijos numeris

**Tento tipas**

Pagaminimo savaitė

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pasiliekiama teisė daryti  
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija



Kiekvienas stumdomas ir fiksuotas tentas gamykloje pažymimas ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.



Jumta pārsega  
atvēršana

2

Lpp



Jumta pārsega  
aizvēršana

5



Atvērt sānu sienu

8



Aizvērt sānu sienu

10



Braukšana

12

Lpp

Tehniskā apkope  
un kopšana

13



Sikāku informāciju jūs  
atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā lietošana



Tipa identifikācija



Ekspluatācija

Tehniskā apkope  
un kopšanaAtvērt jumta  
pārseguAizvērt jumta  
pārsegu

Atvērt sānu sienu

Aizvērt sānu  
sienu

Braukšana

Transport-  
līdzeklim jāstāv!Nostiprināt ar  
siksnu

Neeļļot



1 x nedēļā



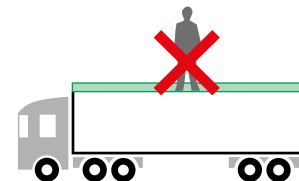
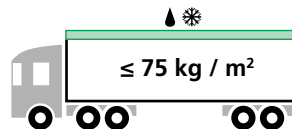
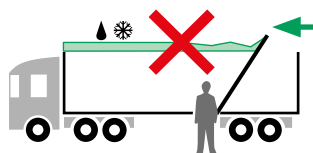
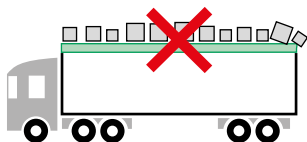
Reizi mēnesī



Obligāti jāievēro!

Jāievēro vietējie  
noteikumiDzirdama  
nofiksēšanāsVizuāla  
pārbaude

Silikona aerosol vai WD40. Izmantojot:  
brezenta piesārņošanas risks



Edscha Trailer Systems bīdāmie un fiksētie jumti un to apkalpošanas elementi izgatavoti tikai noteikumiem atbilstošajam kravas automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



### Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems bīdāmo un fiksēto jumtu, kā arī tā elementus pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems bīdāmais un fiksētais jumts, kā arī tā apkalpošanas elementi netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

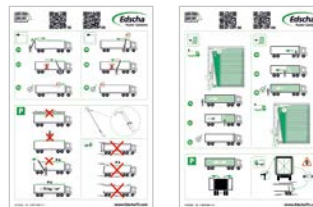


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



**Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!**



**Ekspluatācijas uzlīme (uzlīmēt automašīnai)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Jumta pārsega numurs

**Jumta pārsega  
tips**

Ražošanas nedēļa

Katrs bidāmais un fiksētais jumts rūpniecā tiek marķēts ar plāksni "Sērijas numurs". Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slidņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ražotājs patur tiesības veikt tehnisko  
parametru izmaiņas.








Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija





|  | Pagina |                             | Pagina |
|--|--------|-----------------------------|--------|
|  Huif openen     | 2      | Onderhoud en instandhouding | 13     |
|  Huif sluiten    | 5      |                             |        |
|  Zijkant openen  | 8      |                             |        |
|  Zijkant sluiten | 10     |                             |        |
|  Rijden          | 12     |                             |        |



Meer informatie vindt u op  
onze internetsite  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Inhouds-opgave



Verklaringen



Gebruik volgens  
de voorschriften



Typeaanduiding



Bediening



Onderhoud en  
instandhouding



Dak openen



Dak sluiten



Zijkant openen



Zijkant sluiten



Rijden



Voertuig moet  
stilstaan!



Met riem  
vastzetten



Niet smeren



1 x per week



1x per maand



Beslist in acht  
nemen!



Plaatselijke voor-  
schriften in acht  
nemen



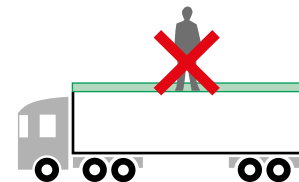
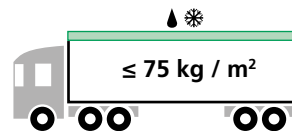
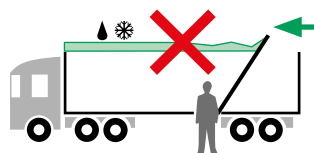
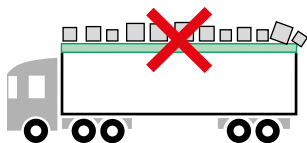
Vergrendeling  
hoorbaar



Visuele controle



Siliconenspray of WD40  
Bij gebruik: risico van vuil  
worden van het dekzeil



De schuif- en vaste huiven van Edscha Trailer Systems en de bedieningselementen ervan, zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



**Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:**

- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de onderdelen ervan eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de schuif- en vaste huif van Edscha Trailer Systems en/of de bedieningselementen ervan niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

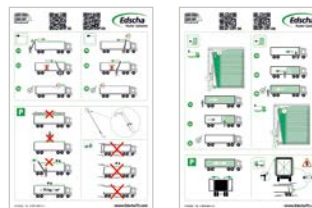


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



**Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen**



**Sticker bediening** (aanbrengen op de vrachtwagen)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Huifnummer



29712009

**Huiftype**

Productieweek

26/09

Meer informatie vindt u op onze internetsite

([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Alle technische wijzigingen  
voorbehouden.



Montagehandleiding







Reparatiehandleiding



Iedere schuif- en vaste huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona

 Otwieranie dachu 2 Zamykanie dachu 5 Otworzyć bok 8 Zamknąć bok 10 Jazda 12

strona

Konserwacja i utrzymanie 13  
w dobrym stanie

Dalsze informacje znajdą  
Państwo na naszej stronie  
internetowej  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Treść



Objaśnienia



Użytkowanie zgodne  
z przeznaczeniem



Identyfikacja  
typu



Obsługa



Konserwacja i  
utrzymanie w  
dobrym stanie



Otworzyć dach



Zamknąć  
dach



Otworzyć bok



Zamknąć bok



Jazda



Pojazd musi stać!



Zabezpieczyć  
pasem



Nie smarować  
olejem



1 x w tygodniu



Raz w miesiącu



Koniecznie  
pamiętać!



Przestrzegać  
przepisów lo-  
kalnych



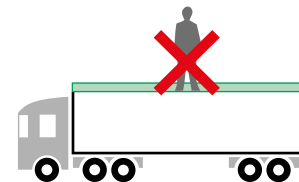
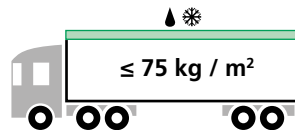
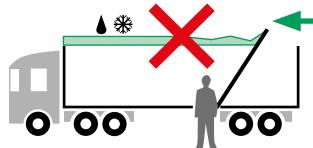
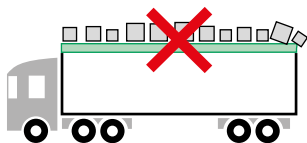
Słyszalne  
zatrzaśnięcie



kontrola wizualna



Silikon aerozolu lub WD40 Podczas  
stosowania: niebezpieczeństwo  
zabrudzenia plandeki



Dachy przesuwne i stałe Edscha Trailer Systems i części służące do ich obsługi nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



### Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz jego części zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Dach przesuwny i stały Edscha Trailer Systems oraz części służące do jego obsługi nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

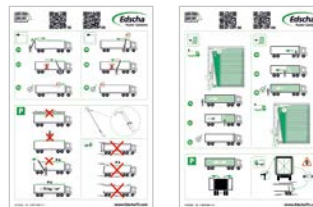


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



**Naklejka z obsługą (umieścić na ciężarówce)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

numer dachu



29712009

typ dachu

tydzień produkcji

26/09

Dalsze informacje znajdują Państwo na naszej stronie internetowej  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Wszelkie zmiany techniczne  
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Każdy dach przesuwany i stały jest fabrycznie oznaczony tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página



Abrir a cobertura

2

Manutenção e  
conservação

13



Fechar a cobertura

5



Abrir lateral

8



Fechar lateral

10



Iniciar a marcha

12



Poderá encontrar mais  
informações na nossa página  
de Internet  
**(www.EdschaTS.com)**



Índice



Explicações



Utilização apropriada



Identificação do tipo



Utilização



Manutenção e conservação



Abrir tecto



Fechar tecto



Abrir lateral



Fechar lateral



Iniciar a marcha



O veículo tem de estar parado!



Proteger com cinto



Não olear



1 x por semana



Uma vez por mês



Observar imprete-  
rivelmente!



Observar as nor-  
mas locais



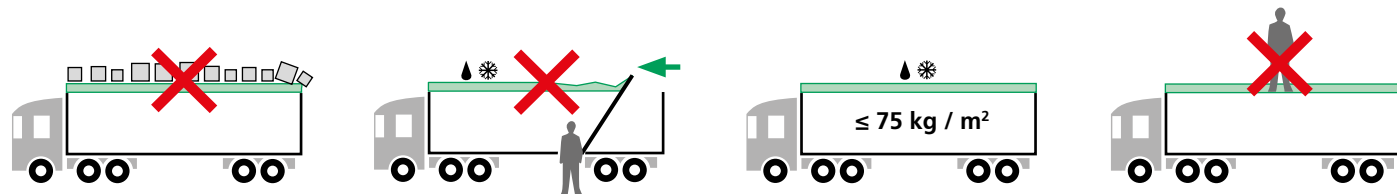
Engate audível



controlo visual



Vaporizador de silicone ou WD40  
Em caso de utilização:  
Perigo de sujar o toldo



As coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes de serviço são fabricados exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



### É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e os seus componentes forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- Não operar nem efetuar a manutenção das coberturas de correr e fixas da Edscha Trailer Systems e dos seus componentes de serviço de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

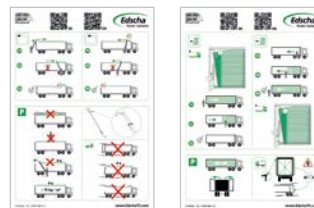


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



**Observar impreterivelmente as disposições e normas do respectivo país**



**Autocolante Operação** (a aplicar no camião)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Número da cobertura



29712009

**Tipo de cobertura**

26/09

Semana de  
produção

Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Reservado o direito a todas as  
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



Cada cobertura de correr e fixa é marcada pela fábrica com uma placa de "número de série". Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Pagina



Deschidere prelată

2

Revizie și întreținere

13



Închidere prelată

5



Deschidere parte laterală

8



Închidere parte laterală

10



Deplasare

12



Alte informații găsiți pe  
pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Conținut



Explicații



Utilizare co-  
respunzătoare  
scopului



Identificare tip



Operare



Revizie și  
întreținere



Deschidere  
acoperiș



Închidere  
acoperiș



Deschidere parte  
laterală



Închidere parte  
laterală



Deplasare



Autovehiculul  
trebuie să  
stationeze!



Se asigură cu  
centură



Nu se lubrifiază



1 x pe săptămână



o dată pe lună



A se respecta  
obligatorii!



A se respecta  
prevederile locale



Blocare cu clichet

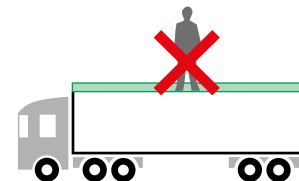
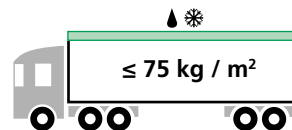
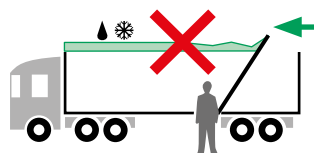
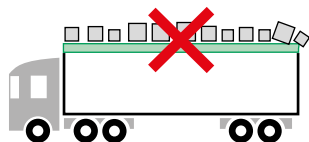


Control vizual



Spray de silicon sau WD40

La utilizare: pericol de murdărire a prelatei



Sistemele de prelate culisante și fixe Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



### Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- sistemul de prelată culisantă și fixă Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

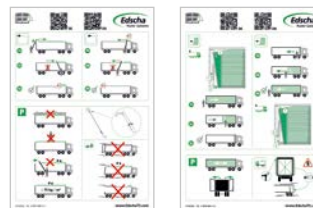


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componente defecte sau uzate trebuie schimbate nemijlocit cu piese originale de schimb ale Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare (de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Număr prelată



29712009

**Tip prelată**Săptămână de  
producție

26/09

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Ne rezervăm dreptul la  
modificări tehnice.








Instrucțiuni de montaj

Instrucțiuni pentru  
lucrări de reparație

Fiecare prelată culisantă și fixă este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie“. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



## Страница

 Открытие крыши 2 Закрытие крыши 5 Открытие борта 8 Закрытие борта 10 Движение 12

## Страница

Техническое обслуживание и уход 13



Более подробную  
информацию вы  
найдете в интернете  
на нашем сайте  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Содержание**



**Пояснения**



**Применение по назначению**



**Идентификация типа**



**Обслуживание**



**Техническое обслуживание и уход**



**Открытие крыши**



**Закрытие крыши**



**Открытие борта**



**Закрытие борта**



**Движение**



**Автомашина должна стоять!**



**Зафиксировать ремнем**



**Не смазывать**



**Раз в неделю**



**Раз в месяц**



**Обязательно соблюдать!**



**Соблюдать местные предписания**



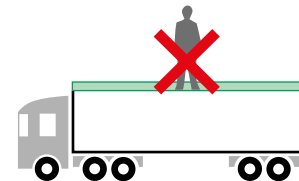
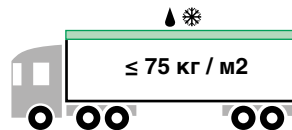
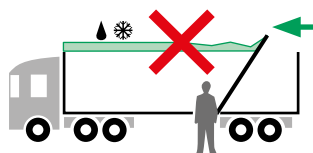
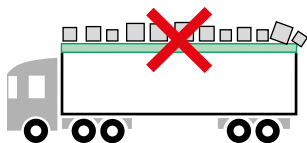
**Щелчок**



**Визуальный контроль**



**Силиконовый аэрозоль или WD40. При применении: опасность загрязнения тента**



Усиленные сдвижные крыши от компании Edscha Trailer Systems и их элементы управления изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



**Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:**

- в конструкцию усиленной сдвижной крыши Edscha Trailer Systems и ее компонентов самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- усиленная сдвижная крыша Edscha Trailer Systems и ее элементы управления эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

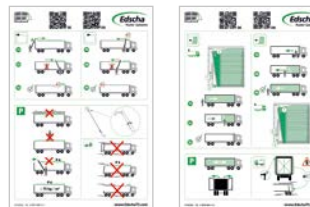


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



**Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!**



**Наклейка „Эксплуатация“ (приклеить на грузовой автомобиль)**





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Номер крыши



29712009

Тип крыши

26/09

Неделя произ-  
водства крыши

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте ([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))





Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.

Инструкция по  
монтажуИнструкция по  
ремонту

Каждая усиленная сдвижная крыша снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

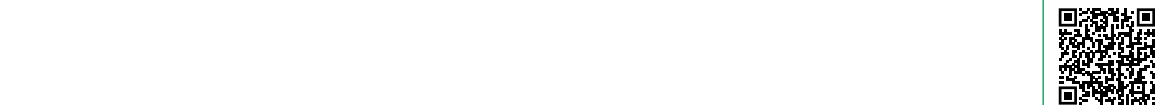


Strana

 Otvorenie posuvnej strechy 2 Zatvorenie posuvnej strechy 5 Otvorenie bočnej steny 8 Zatvorenie bočnej steny 10 Jazda 12

Strana

Údržba a starostlivosť 13



Ďalšie informácie nájdete na  
našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



**Informácia o obsahu**



**Vysvetlivky**



**Použitie v súlade s príslušným určením**



**Identifikácia typu**



**Obsluha**



**Údržba a starostlivosť**



**Otvorenie strechy**



**Zatvorenie strechy**



**Otvorenie bočnej steny**



**Zatvorenie bočnej steny**



**Jazda**



**Vozidlo musí stáť!**



**Zaistite popruhom**



**Neolejujte!**



**1 x týždenne**



**Raz za mesiac**



**Bezpodmienečne dodržte pokyn!**



**Dodržiavajte miestne predpisy**



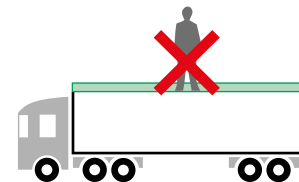
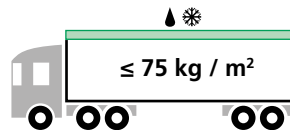
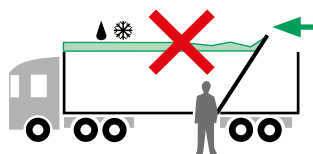
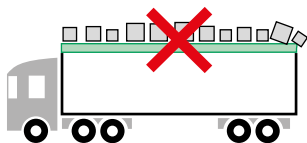
**Počutelné zakliknutie**



**Vizuálna kontrola**



**Silikónový sprej alebo WD40  
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.**



Posuvné a pevné strechy Edscha Trailer Systems a ich ovládacie prvky sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



### Akkoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na posuvnej a pevnej streche Edscha Trailer Systems, ako aj na jej konštrukčných súčiastiach;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akkoľvek iné súčasti;
- sa posuvná a pevná strecha Edscha Trailer Systems, ako aj ich ovládacie prvky neobsluhujú a neudržujú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

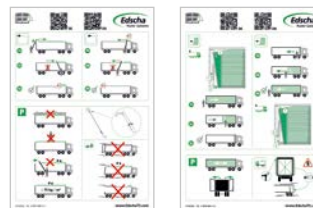


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



**Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.**



**Nálepka Obsluha (nalepiť na ťahač)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106



29712009

26/09

Číslo posuvná strechy

**Typ posuvná strechy**

Týždeň výroby

Každá posuvná a pevná strecha má od výroby štítky so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku posuvnej strechy (viď obrázok). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Všetky technické zmeny  
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravy





Stran

Stran

Odpiranje platnene  
strehe

2

Vzdrževanje in nega

13

Zapiranje platnene  
strehe

5



Odpiranje stranice

8



Zapiranje stranice

10



Vožnja

12



Dodatne informacije boste  
našli na naši internetni  
strani  
**(www.EdschaTS.com)**



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska  
uporaba



Identifikacija  
tipa



Upravljanje



Vzdrževanje  
in nega



Odpiranje strehe



Zapiranje strehe



Odpiranje stranic  
e



Zapiranje stranice



Vožnja



Vozilo mora stati!



Zavarujte s  
pasom



Ne oljite



1 x tedensko



Enkrat na mesec



Obvezno  
upoštevajte!



Upoštevajte kra-  
jevne predpise



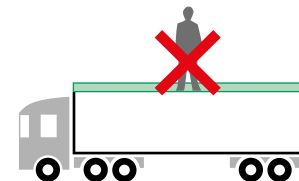
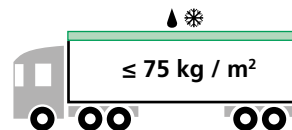
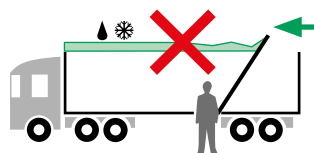
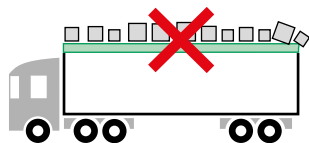
Glasno se mora  
zaskočiti



Vizualni pregled



Silikonsko ali WD40 pršilo  
Med uporabo: nevarnost  
onesnaženja platnene strehe



Pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



### Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so pomične in fiksne platnene strehe Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s pomičnimi in fiksnimi platnenimi strehami Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

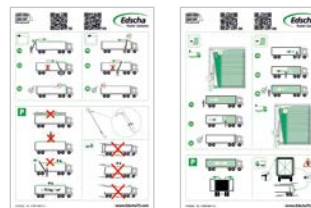


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Uporabljene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



**Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja**



**Nalepka Uporaba** (nalepiti na tovornjak)





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

Številka platnene strehe



29712009

**Tip platnene  
strehe**

Teden proizvodnje

26/09

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Pridržujemo si pravico do  
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Vsaka pomična in fiksna platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida



Öppna presenningen 2

Underhåll och skötsel 13



Stäng presenningen 5



Öppna sida 8



Stäng sida 10



Körning 12



Ytterligare information  
finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



Innehållsförteckning



Förklaringar



Avsedd användning



Typskylt



Drift



Underhåll och skötsel



Öppna tak



Stäng tak



Öppna sida



Stäng sida



Körning



Fordonet måste parkeras!



Fäst säkerhetsbälte



Olja inte



1 x vecka



En gång i månaden



lakta absolut!



Följ lokala föreskrifter



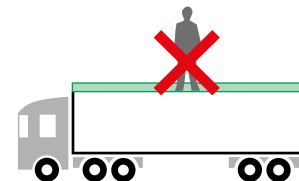
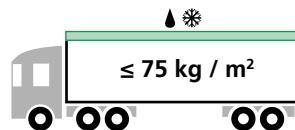
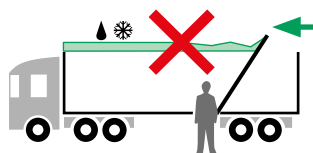
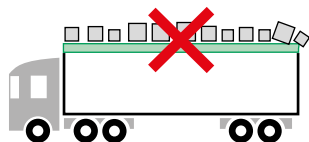
Hörbart klick



Visuell kontroll



Silikonspray eller WD40  
Vid användning: Risk för förorening



Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



### Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems skjuttak och fasta tak och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

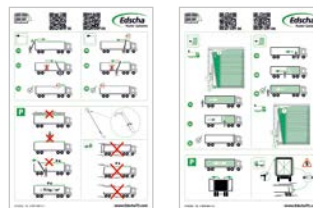


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift (ska placeras på lastbilen)



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106



29712009

26/09

Presenningsnummer

**Presenningstyp**

Tillverkningsvecka

Ytterligare information finner ni på vår Internetsida  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



Alla skjuttak och fasta tak har markerats vid fabriken med ett „serinummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



หน้า

หน้า



เปิดหลังคา

2

การบำรุงและการดูแลรักษา

13



ปิดหลังคา

5



เปิดหน้า

8



ปิดหน้า

10



ขับเคลื่อน

12



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติม  
บนหน้าเว็บไซต์ของเราได้  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย

การใช้งานตามที่  
กำหนดไว้

การระบุประเภท



การสั่งงาน

การบำรุงและการ  
ดูแลรักษา

เปิดหลังคา



ปิดหลังคา



เปิดหน้า



ปิดหน้า



ขับเคลื่อน



รถต้องจอดอยู่กับที่!



ยึดด้วยสายเข็มขัด



ห้ามทาสารหล่อลื่น



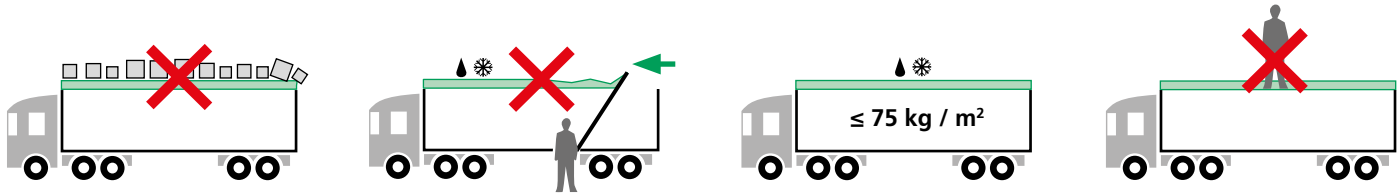
1 ครั้งต่อสัปดาห์



1 ครั้งต่อเดือน

ระมัดระวังเป็น  
พิเศษ!ปฏิบัติตามข้อ  
กำหนดในพื้นที่การสื่อสารกันได้ยิน  
เสียงเข้าลึกการควบคุมด้วย  
ภาพ

สเปรย์ซิลิโคนหรือ WD40  
ขณะใช้งาน: ระวังอันตรายเนื่องจากผ้าใบ  
สกปรก



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้

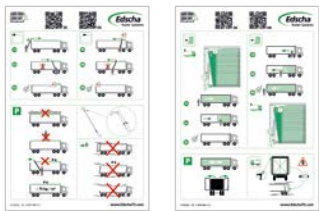
**⚠ ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:**

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท่งของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการใช้งานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

**⚠** ก่อนการขับขี่ทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท่งของ Edscha Trailer Systems โดยทันที

**§** จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติกเกอร์สำหรับการใช้งาน (ติดที่รถบรรทุก)





European Trailer Systems GmbH




113106



29712009

26/09

หมายเลขหลังคา

ประเภทหลังคา

อาทิตย์ที่ทำการผลิต

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

สงวนสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง  
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการซ่อมแซม



หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย “หมายเลขลำดับการผลิต” จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกิ้งก่าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งค่าสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ



Sayfa

Sayfa



Tenteyi açma

2

Bakım ve koruma

13



Tenteyi kapatma

5



Yan branda açılması

8

Yan branda  
kapatılması

10



Sürüş

12



Daha fazla bilgiyi internet  
sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



İçindekiler



Açıklamalar



Amacına uygun kullanım



Tip tanımlaması



Kullanım



Bakım ve temizlik



Çatının açılması



Çatının kapatılması



Yan brandanın açılması



Yan brandanın kapatılması



Sürüş



Araç durmalı!



Kemer ile emniyete alın



Yağlamayın



Haftada 1 kez



Ayda bir kez



Mutlaka dikkate alın!



Yerel talimatlara uyun



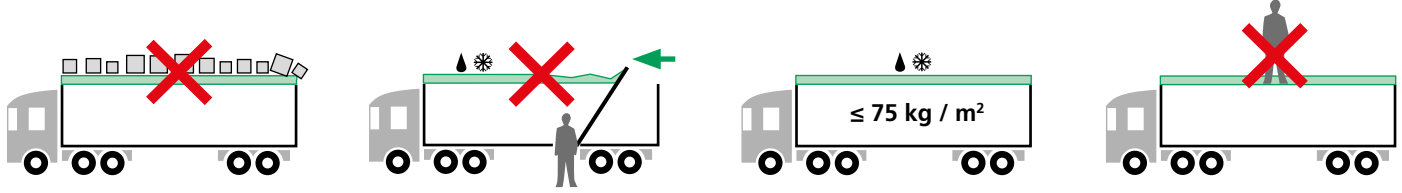
Duyulabilir geçme sesi



Görsel kontrol



Silikon sprey veya WD40  
Kullanım esnasında:  
Brandanın kirlenme rişki



Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatıları ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



**Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nin tüm sorumluluğu sona erer:**

- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun bileşenleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orjinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems kayar ve sabit çatısı ve bunun kullanım parçaları, geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığına

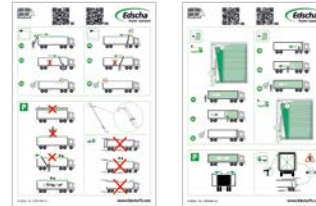


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir.

Anızalı veya aşınmış parçalar hemen orjinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



**İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır**



**Kullanım etiketi (araç üzerine takılır)**



European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems



113106

Çatı numarası



29712009

Çatı tipi

26/09

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her kayar ve sabit çatı fabrika tarafından "Seri numarası" ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



车篷打开

2



车篷关闭

5



打开侧面

8



关闭侧面

10



驾驶

12

页码

页码

保养和维护

13



更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))



目录



说明



预期用途



类型识别



操作



保养和维护



打开顶盖



关闭顶盖



打开侧面



关闭侧面



驾驶



必须停车!



用系带锁住



无油



每周 1 次



一个月一次



务必注意!



遵守当地规章



喀嚓声

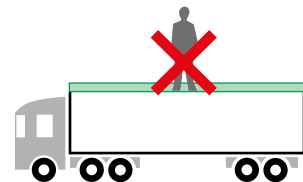
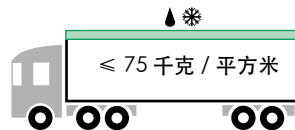
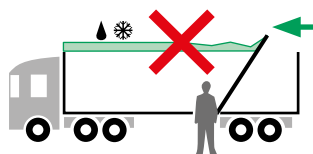
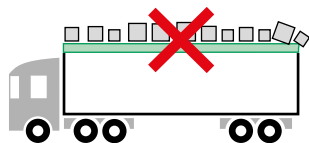


目视检查



硅酮或石墨喷涂

使用时：有污染防水帆布的风险



Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件专门为卡车从事特定运输任务制造。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其部件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 操作和维护Edscha TS 拖车系统滑动及固定车棚及其操作部件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。每一次行驶前，必须检查车篷的损坏和磨损情况。

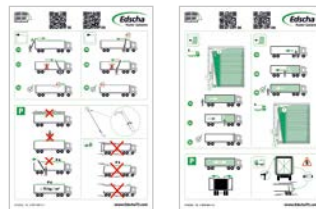


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签（布置在汽车上）





European Trailer Systems GmbH

**Edscha**  
Trailer Systems

113106

车篷编号



29712009

车篷类型

26/09

制造周

每个滑动及固定车棚出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。  
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商

更多信息，请访问我们的网站  
([www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com))  
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



# Notizen · Notes

---



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.

# Notizen · *Notes*

---



A large rectangular box with a thin grey border, containing 15 horizontal lines for writing notes. The lines are evenly spaced and extend across the width of the box.



11/2022 · No. 69 005 480 b

**European Trailer Systems GmbH**

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333

Member of VBG Group



**Das Original**

[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)